



TECHNISCHE
DOKUMENTATION



WERBUNG



MARKETING



ÜBERSETZUNG



VISUALISIERUNG



FOTO / VIDEO

Donat-Osterhammer-Straße 10
83233 Bernau - Germany

Tel. +49 (0)80 51/96 69 67

Fax +49 (0)80 51/96 69 68

Mobil +49 (0)170/2 06 99 05

info@agentur-zapf.eu

www.agentur-zapf.eu



Agentur für innovative Werbung und
Technische Dokumentation

Konzeption und Realisierung von ergonomischen Informationssystemen - damit Sie noch effektiver arbeiten!



Technische Dokumentation nach den erforderlichen Normen und Richtlinien!

Eine gesetzlich vorgeschriebene Technische Dokumentation dient der Information und Instruktion definierter Zielgruppen, der haftungsrechtlichen Absicherung des Herstellers, der Produktbeobachtung, der Rückverfolgbarkeit und Reproduzierbarkeit sowie der dauerhaften bzw. gesetzlich geforderten Archivierung der relevanten Informationsinhalte. Die Bestandteile der Technischen Dokumentation bieten Informationen über das Produkt selbst, den Umgang mit ihm und über das Verhalten der Nutzer. Sie betrachten alle Lebensphasen des Produktes, von der Entwicklung bis zur Entsorgung, teilweise einschließlich der Herstellung der Vorprodukte.

Einteilung entsprechend Zielgruppe und Verwendungszweck

Je nach Zielgruppe und Verwendungszweck enthält die Technische Dokumentation Informationen über die Herstellung, die Beschaffenheit und die bestimmungsgemäße Verwendung des technischen Erzeugnisses. Dabei wird zwischen interner und externer Dokumentation unterschieden:

Die Interne Technische Dokumentation (Technische Produktdokumentation) umfasst z. B. Konstruktions- und Fertigungsunterlagen, Berechnungsunterlagen, Versuchsberichte, Pflichtenhefte, Risikoanalysen und Nachweise über Maßnahmen der Qualitätssicherung. Ferner enthält sie alle Informationen der externen Technischen Dokumentation als Original. Sie bleibt beim Hersteller dauerhaft archiviert und wird während der gesamten Lebensdauer des Produktes aktuell gehalten. Dazu muss eine Produktbeobachtung erfolgen.

Die externe Technische Dokumentation richtet sich dagegen an den Benutzer der jeweiligen Maschinen und Anlagen, der mit Benutzerinformationen wie Betriebsanleitungen, Gebrauchsanweisungen oder Sicherheitshinweisen, aber auch anhand von Plänen, Zeichnungen und Stücklisten, über die Beschaffenheit und die bestimmungsgemäße Verwendung des technischen Erzeugnisses informiert wird.



Eine Technische Dokumentation stellt heute einen wichtigen Part von Produkten dar. Sie muss allgemein rechtliche Voraussetzungen erfüllen und leistet einen bedeutsamen Anteil an Entwicklung, Vertrieb und Weiterbildung. Die zur Verfügung stehenden Hilfsmittel werden von uns entsprechend der jeweiligen kundenspezifischen Anforderungen versiert ausgewählt und professionell verwendet.

Dokumentationserstellung

Wir erstellen Ihre Dokumentation unter Berücksichtigung der erforderlichen Normen und Richtlinien. In der EU sind einschlägige EG-Richtlinien wie die sogenannte Maschinenrichtlinie, die Atex-Richtlinie, die Druckgeräterichtlinie oder die Produkthaftungsrichtlinie zu nennen, die von den Mitgliedstaaten in nationales Recht umgesetzt werden (Produkthaftungsgesetz, Geräte- und Produktsicherheitsgesetz).



Übersetzungen

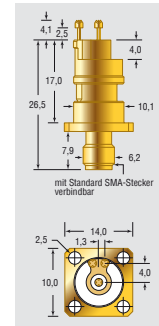
Technische Erzeugnisse werden aufgrund ihres hohen Spezialisierungsgrades in eine Vielzahl von Ländern exportiert.



Nach ISO-Richtlinie wird dadurch für den Bereich der externen Dokumentation eine Übersetzung zumeist in eine Reihe von europäischen oder außereuropäischen Sprachen notwendig. Damit diese Übersetzungen kostengünstig durchgeführt werden können, beachten wir bereits während der Erstellung die Anforderungen des übersetzungsgerechten Schreibens. Eine technische Übersetzung wird bei uns von einem muttersprachlichen Fachübersetzer vorgenommen. Dies erfolgt mit der Qualifikation eines Technikers und Ingenieurs, Informatikers oder auch Sprachwissenschaftlers auf dem jeweiligen Gebiet – verständlich und qualitativ auf höchster Ebene. Eine nichttechnische Übersetzung soll natürlich ebenfalls auf dem

höchsten Niveau erstellt werden. Aus diesem Grunde greifen wir auch in diesem Bereich auf qualifizierte muttersprachliche Übersetzer zurück. Somit verschaffen Sie sich einen klaren Vorsprung!

Technische Illustrationen (2D/3D)



Ihre Produkte sind auf einem technisch hohen Niveau und verfügen über zukunftsweisende Funktionen. Eine technische Illustration soll dabei dem Bediener unterstützend zur Seite stehen. Dies gelingt aber nur, wenn die Illustration klar und verständlich umgesetzt wird.

Vorteile einer technischen Illustration

- komplexe Sachverhalte werden besser aufgenommen und können dadurch besser umgesetzt werden
- relevante Details werden besser hervorgehoben, die Kommunikationsqualität wird gesteigert
- visuelle Darstellungen entsprechen der realen Ansicht des Betrachters

Animationen (2D/3D)

In der technischen Anwendung spiegelt eine Animation z.B. die ablaufenden Verhaltensweisen des Geräts oder einer Wartungsanleitung als Film wieder. Da diese Art der Visualisierung der Realität sehr Nahe kommt, kann das Gesehene leicht in die Praxis umgesetzt werden.

Know-How

Unser Team verfügt sowohl über ein fundiertes breites Fachwissen als auch über hervorragende sprachliche Fähigkeiten. Dies erleichtert die Auffassungsgabe bei der Zusammenarbeit, der Umsetzung und dem Verständnis am fertigen Produkt. Eine gut durchdachte und optimal umgesetzte Lösung trägt entscheidend zum Erfolg Ihrer Produkte und somit zum Erfolg Ihres Unternehmens bei.

Inhaltliche Schwerpunkte sind neben der eigentlichen Anwendung oder Bedienung natürlich auch Themen wie Wartung und Service. Um festzustellen welche Themen dabei genau auf Ihr Produkt passen, erarbeiten wir mit Ihnen die Bausteine Ihrer Anleitungen. So erhalten wir mit Ihrem Wissen über das Produkt und mit unserem redaktionellen Wissen eine optimale Struktur, in der alle relevanten Themen erfasst sind.

Unsere Leistungen

- Praxisorientierte und zielgerichtete Erstellung von Betriebs-, Gebrauchs-, Wartungs-, Service- und Montageanleitungen...
- Erstellung, Pflege, Beratung und Organisation Ihrer technischen Dokumentationen nach den erforderlichen Normen und Richtlinien
- Entlastung Ihrer Werbe- bzw. Marketingabteilung mit einer umfassenden Betreuung im Bereich der verkaufsfördernden Unterlagen durch intensive Einarbeitung in die Produkte und Ziele Ihres Unternehmens
- Intensive Projekterstellung in direkter Kooperation mit Ihren Fachabteilungen
- Professionelle Erarbeitung von zentralen, medienübergreifenden Dateien wie Texte, Grafiken, Illustrationen sowie die Bereitstellung in den benötigten Formaten innerhalb der Werbe-, Web- und Dokumentationsunterlagen
- Kompetente Beratung und Begleitung während des Projektprozesses
- Analyse und Überarbeitung von bestehenden Dokumentationen
- Projektabwicklungen anhand modularer Bausteinerfassung
- Produktfotos, Videos, Animationen und Technische Illustrationen in 2D und 3D
- Übersetzungen durch muttersprachliche Übersetzer mit der Qualifikation eines Technikers und Ingenieurs, Informatikers oder auch Sprachwissenschaftlers auf dem jeweiligen Gebiet
- Konzeption und Ausführung von Layout- und Composing-Aufgaben unter Berücksichtigung der allgemeingültigen typografischen Aspekte
- Individuelle Projektausrichtung anhand des zur Verfügung gestellten Budgets
- Bereitstellung der Werbe- und Dokumentationsunterlagen inkl. Koordination von Druck und Vervielfältigung